

**Конвенция о ликвидации всех  
форм дискриминации в  
отношении женщин**

Distr.: Limited  
13 July 2004  
Russian  
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин****Тридцать первая сессия**

6–23 июля 2004 года

**Проект доклада***Докладчик:* г-жа Фатима Кваку**II. Организационные и другие вопросы****A. Государства — участники Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Факультативного протокола**

1. По состоянию на 23 июля 2004 года — дату закрытия тридцать первой сессии Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин — насчитывалось \_\_\_\_\_ государств — участников Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которая была принята Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 34/180 от 18 декабря 1979 года и открыта для подписания, ратификации и присоединения в Нью-Йорке в марте 1980 года. В соответствии со статьей 27 Конвенция вступила в силу 3 сентября 1981 года. \_\_\_\_\_ государств-членов одобрили поправку к пункту 1 статьи 20 Конвенции в отношении времени проведения заседаний Комитета.

2. На ту же дату насчитывалось \_\_\_\_\_ государств — участников Факультативного протокола к Конвенции, которая была принята Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 54/4 от 6 октября 1999 года и открыта для подписания, ратификации и присоединения в Нью-Йорке 10 декабря 1999 года. В соответствии со статьей 16 Факультативный протокол вступил в силу 22 декабря 2000 года.

3. Список государств — участников Конвенции содержится в приложении \_\_\_\_\_ к настоящему докладу. Список государств-участников, одобивших поправку к пункту 1 статьи 20 в отношении времени проведения заседаний Комитета, содержится в приложении \_\_\_\_\_. Список государств-участников, подписавших, ратифицировавших Факультативный протокол или присоединившихся к нему, содержится в приложении \_\_\_\_\_.

## **В. Открытие сессии**

4. Комитет провел свою тридцать первую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 6 по 23 июля 2004 года. Комитет провел \_\_\_\_\_ пленарных заседаний (с 648-го по \_\_\_\_\_), а также провел \_\_\_\_\_ заседаний для обсуждения пунктов 4, 5, 6 и 7 повестки дня. Список документов, имевшихся в распоряжении Комитета, содержится в приложении \_\_\_\_\_ к настоящему докладу.

5. Сессию открыла Председатель Комитета Фериде Акар. Со вступительным заявлением выступили Директор Отдела по улучшению положения женщин Департамента по экономическим и социальным вопросам Кэролин Ханнан и руководитель Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по гендерным вопросам и улучшению положения женщин.

6. Выступая в Комитете на его 648-м заседании 6 июля 2004 года, Директор Отдела по улучшению положения женщин приветствовала участников тридцать первой сессии Комитета. Она информировала Комитет о том, что со времени его последней сессии в январе 2004 года к Конвенции присоединились два государства: Кирибати — 17 марта и Свазиленд — 26 марта 2004 года, оба без каких бы то ни было оговорок, в результате чего общее количество государств — участников Конвенции составило 177. Участниками Факультативного протокола к Конвенции являются 62 государства: со времени последней сессии его ратифицировали еще три государства: Беларусь — 3 февраля, Бельгия — 17 июня и Ливийская Арабская Джамахирия — 18 июня 2004 года. Ирландия одобрила поправку к пункту 1 статьи 20 Конвенции о времени проведения заседаний Комитета, в результате чего общее число государств, одоббивших эту поправку, составило 44. Два государства-участника сняли свои оговорки в отношении Конвенции. 29 апреля 2004 года Швейцария сняла свою оговорку в отношении статьи 7(b), а 11 июня 2004 года Ирландия сняла свою оговорку к статье 13(b) и (c).

7. Директор проинформировала Комитет о тех итогах работы сорок восьмой сессии Комиссии по положению женщин, которые имеют особое значение для работы Комитета или Конвенции. Отдел был в числе спонсоров двух групповых обсуждений в ходе сессии Комиссии, которые касались соответственно роли парламентов в осуществлении Конвенции и Факультативного протокола. Она также доложила о проведенной Отделом работе по оказанию технической помощи в целях содействия осуществлению положений Конвенции и своевременного представления государствами-участниками докладов, включая учебный практикум для государственных чиновников из стран Карибского региона, который был организован правительством Багамских Островов в мае и в котором приняли участие представители 13 стран региона. Сотрудники судебных органов из 11 стран участвовали в работе коллоквиума по вопросам применения положений о правах человека международного права на национальном уровне, который был также организован правительством Багамских Островов и который предшествовал учебному семинару. Отдел также участвовал совместно с Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана в проведении учебного семинара по отчетности стран Содружества Независимых Государств в Алматы, Казахстан, в мае. Другие меры по пропаганде Конвенции и Факультативного протокола к ней, принятые Отделом, включали брифинги для организаций коренных народов по Факультативному протоколу как меха-

низму защиты прав человека женщин из числа коренных народов в ходе третьей сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов.

8. В заключение Директор сделала обзор будущей работы Комитета на его тридцать первой сессии. Кроме рассмотрения докладов восьми государств-участников Комитету предстоит утвердить договоренности, достигнутые на его неофициальном заседании 5–7 мая 2004 года в Утрехте, Нидерланды. Он продолжит свою работу по Факультативному протоколу к Конвенции и приступит к обсуждению своей следующей рекомендации общего характера по статье 2 Конвенции. Комитет встретится с представителями неправительственных организаций и органов системы Организации Объединенных Наций, чтобы заслушать информацию о ходе осуществления Конвенции в представивших доклады государствах. Директор заверила членов Комитета о полной поддержке его работы со стороны Отдела по улучшению положения женщин.

### **C. Участники**

9. В работе тридцать первой сессии приняли участие все 23 члена Комитета. Виктория Попеску участвовала в работе с 16 по 23 июля, Фумико Сайга и Хугет Гнакаджа — с 7 по 23 июля, и Геран Меландер — с 6 по 13 и с 21 по 23 июля.

10. Список членов Комитета с указанием сроков их полномочий содержится в приложении \_\_\_ к настоящему докладу.

### **D. Выборы Докладчика**

11. На 648-м заседании после ухода в отставку члена Комитета Кристин Капалаты, исполнявшей функции Докладчика, Комитет путем аккламации избрал Фатиму Кваку до истечения срока полномочий Капалаты в качестве должностного лица Комитета в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции и правила 20 правил процедуры Комитета.

### **E. Утверждение повестки дня и организация работы**

12. Комитет рассмотрел предварительную повестку дня (CEDAW/C/2004/II/1) на своем 648-м заседании. Была утверждена следующая повестка дня:

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня и организация работы.
3. Доклад Председателя о деятельности в период между тридцатой и тридцать первой сессиями Комитета.
4. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.
5. Осуществление статьи 21 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

6. Пути и средства повышения оперативности в работе Комитета.
7. Деятельность Комитета в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.
8. Предварительная повестка дня тридцать второй сессии.
9. Утверждение доклада Комитета о работе его тридцать первой сессии.

## **Е. Доклад предсессионной рабочей группы**

13. На своей девятой сессии Комитет постановил созывать перед каждой сессией на пятидневный срок предсессионную рабочую группу для подготовки перечня проблем и вопросов, касающихся периодических докладов, которые будут рассматриваться Комитетом на следующей сессии. Предсессионная рабочая группа тридцать первой сессии Комитета работала с 3 по 5 февраля 2004 года.

14. Следующие члены, представлявшие региональные группы, приняли участие в деятельности рабочей группы: Йоланда Феррер Гомес (Латинская Америка и Карибский бассейн), Росарио Манало (Азия), Геран Меландер (западно-европейские и другие государства) и Прамила Паттен (Африка). Предсессионная рабочая группа избрала Росарио Манало в качестве своего Председателя.

15. Рабочая группа подготовила перечни проблем и вопросов по докладам следующих государств-участников: Бангладеш, Доминиканская Республика, Испания и Экваториальная Гвинея.

16. На 648-м заседании г-жа Манало представила доклад предсессионной рабочей группы (CEDAW/PSWG/2004/II/CRP.1 и Add.1–4).

## **Г. Организация работы**

17. На 648-м заседании руководитель Секции по правам женщин Отдела по улучшению положения женщин представила пункт 5 «Осуществление статьи 21 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин» и пункт 6 «Пути и средства повышения оперативности в работе Комитета». По пункту 5 три специализированных учреждения, а именно Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная организация труда и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, представили доклады в соответствии со статьей 22 Конвенции (CEDAW/C/2004/I/1 и Add.1–3). По пункту 6 в докладе о путях и средствах повышения оперативности в работе Комитета (CEDAW/C/2004/II/4) в кратком виде излагаются соответствующие события, имевшие место со времени проведения предыдущей сессии Комитета. В приложении I к этому докладу содержатся договоренности, достигнутые Комитетом на его неофициальном заседании в Утрехте. Комитет также имел в своем распоряжении доклад о ходе представления докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции, включая перечень докладов, которые были представлены, но еще не рассмотрены Комитетом

(CEDAW/C/2004/II/2). Эти вопросы будут рассмотрены Комитетом в рамках Рабочей группы полного состава.

18. 6 июля 2004 года Комитет провел закрытое заседание с представителями специализированных учреждений и органов Организации Объединенных Наций, которые представили конкретную информацию по странам, а также информацию об усилиях, прилагаемых соответствующим органом или организацией для содействия осуществлению положений Конвенции на национальном или региональном уровнях через свои собственные стратегии и программы.

19. 6 и 12 июля Комитет провел неофициальные открытые заседания с представителями неправительственных организаций, которые представили информацию о ходе осуществления Конвенции в государствах, представивших доклады на тридцать первой сессии.

### **III. Доклад Председателя о деятельности в период между тридцатой и тридцать первой сессиями**

20. Председатель Комитета Фериде Акар поблагодарила г-жу Ханнан за ее вступительное заявление. Она поздравила г-жу Кваку по случаю назначения ее Докладчиком Комитета и отметила, что Кристин Капалата приняла назначение на должность сотрудника по политическим вопросам Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии, где она внесет существенный вклад в осуществление мандата Миссии, а также будет оказывать содействие осуществлению Конвенции в рамках своих новых обязанностей.

21. Председатель информировала Комитет о своем вступительном заявлении на сорок восьмой сессии Комиссии по положению женщин, в котором она рассказала о рассмотрении Комитетом докладов восьми государств-участников, принятии рекомендации общего характера 25 по пункту 1 статьи 4 Конвенции и о планах в отношении неофициального заседания Комитета по методам работы, предложениях Комитета по празднованию двадцать пятой годовщины принятия Конвенции Генеральной Ассамблеей и о заявлении Комитета о положении женщин в Ираке. Она также участвовала в групповом обсуждении 2 марта вместе с парламентариями из Республики Корея, Иордании и Уганды. Заседание группы было организовано Отделом по улучшению положения женщин и Межпарламентским союзом под председательством одного из заместителей Председателя Комиссии г-жи Кармен-Росы Ариас из Перу. Обсуждение было посвящено роли парламентариев в осуществлении Конвенции. Она также встретила с представителями высокого уровня, в том числе министрами по вопросам равенства мужчин и женщин Республики Корея, Пакистана и Норвегии. В соответствии с решением Комитета Председатель встретила с представителями Постоянного представительства Индии при Организации Объединенных Наций.

22. Коснувшись своего участия в работе шестидесятой сессии Комиссии по правам человека, Председатель отметила, что, хотя она имела важную возможность информировать Комиссию о работе Комитета, ее сотрудничество с Комиссией не было достаточно удовлетворительным ввиду сроков и жестких ограничений в отношении продолжительности выступлений. Вопрос об эффективном участии председателей договорных органов по правам человека в рабо-

те Комиссии по правам человека был включен в качестве одного из основных пунктов в повестку дня шестнадцатого совещания председателей договорных органов, состоявшегося в Женеве 23–25 июня, где этот вопрос обсуждался на встрече председателей с расширенным составом Бюро Комиссии. Председатели договорных органов выразили свою озабоченность в отношении формата нынешнего сотрудничества с Комиссией, который они считают менее, чем удовлетворительным, признавая при этом чрезвычайно жесткие временные ограничения, наложенные на Комиссию. Она отметила, что была выражена готовность найти более приемлемые возможности в рамках существующих ограничений для активизации обмена между договорными органами и Комиссией по правам человека.

23. По поводу неофициального заседания Комитета в Нидерландском институте по правам человека в Утрехте 5–7 мая 2004 года Председатель выразила признательность Комитету и свою собственную признательность за приглашение Сесу Флинтерману, а через него правительству Нидерландов, которое финансировало это заседание. Трехдневное заседание позволило Комитету сконцентрироваться на многих трудных, но ключевых аспектах своих методов работы сосредоточенно и целенаправленно. Все участники выразили признательность за поездку в Гаагу 8 мая, где члены Комитета смогли посетить Международный Суд по приглашению судьи Розалин Хиггинс, а также за посещение дома Акуа Куэньехии, бывшего члена Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин и первого заместителя Председателя Международного уголовного суда. Итоги заседания в Утрехте позволят Комитету целенаправленно продолжать улучшать методы своей работы и двигаться вперед в соответствии со своим стремлением к новаторству, совершенству и преобразованиям в целях эффективного осуществления Конвенции на национальном уровне. Председатель, в частности, остановилась на предложениях Комитета о продлении времени проведения его ежегодного заседания, с тем чтобы позволить ему своевременно выполнять свои обязанности. В результате продолжительного обсуждения была достигнута договоренность на основе существующего и возможного количества нерассмотренных докладов государств-участников. Комитет выразил твердую уверенность в том, что для обеспечения эффективного осуществления Конвенции необходимо свести до минимума разрыв между сроками представления государствами-участниками докладов и их рассмотрения Комитетом, с тем чтобы добиться того, чтобы этот разрыв не влиял на стремление государств своевременно представлять доклады. Исходя из этого соображения и из того факта, что было бы целесообразно привести продолжительность заседаний Комитета в соответствие с продолжительностью заседаний других договорных органов по правам человека — многие из которых имеют значительно меньше государств-участников — Комитет примет решение просить Генеральную Ассамблею утвердить необходимые ресурсы для того, чтобы Комитет смог продлить свою работу на одну неделю на тридцать третьей, тридцать четвертой и тридцать пятой сессиях, а — в долгосрочном плане — начиная с 2007 года разрешить Комитету проводить три ежегодные сессии продолжительностью три недели, перед каждой из которых в течение одной недели работала бы предсессионная рабочая группа.

24. Сразу после заседания в Утрехте Председатель приняла участие в качестве одного из основных докладчиков в работе трехдневного учебного семинара для правительственных чиновников по вопросам осуществления и отчетности

в соответствии с Конвенцией для стран региона Содружества Независимых Государств в Алматы. Пятнадцать государственных чиновников из шести стран приняли участие в совещании, организованном Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана в сотрудничестве с Отделом.

25. Председатель доложила об участии в третьем межкомитетском совещании и в шестнадцатом совещании председателей договорных органов по правам человека с 21 по 25 июня в Женеве. Остановившись на некоторых итогах этих совещаний, Председатель обратила внимание на дискуссию по докладу Секретариата, содержащему предложения о руководящих принципах подготовки расширенного основного документа и согласовании руководящих принципов представления докладов всем договорным органам. Она отметила, что межкомитетское совещание в принципе одобрило базовую структуру и содержание предлагаемого общего основного документа, хотя было ясно, что необходимо продолжить эту работу. В результате межкомитетское совещание рекомендовало председателям передать проект руководящих принципов подготовки расширенного основного документа и целевых докладов по конкретным договорам своим соответствующим комитетам для рассмотрения в первоочередном порядке. Межкомитетское совещание также рекомендовало подготовить механизм для проведения дальнейших консультаций между комитетам в отношении проектов и других вопросов, касающихся согласования в течение будущего года их руководящих принципов составления докладов. Член Комитета по правам ребенка Камель Филали был назначен докладчиком по этому вопросу.

26. Председатель призвала Комитет внимательно рассмотреть соответствующие документы и провести обмен мнениями, с тем чтобы дать предварительные указания состоящей из трех членов Рабочей группе Комитета по тем элементам проекта руководящих принципов, по которым Комитет пожелает сделать замечания. Комитет должен утвердить рекомендации для межкомитетского совещания в январе 2005 года, поскольку межкомитетское совещание будет обсуждать на своей сессии в 2005 году пересмотренный свод руководящих принципов, в котором будут отражены замечания всех договорных органов.

27. Кроме расширенного основного документа и согласованных руководящих принципов составления докладов межкомитетское совещание и Совещание председателей приняли дальнейшие меры по прошлогодним рекомендациям. Председатель доложила о прогрессе, достигнутом в отношении некоторых из этих рекомендаций, в том числе и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин.